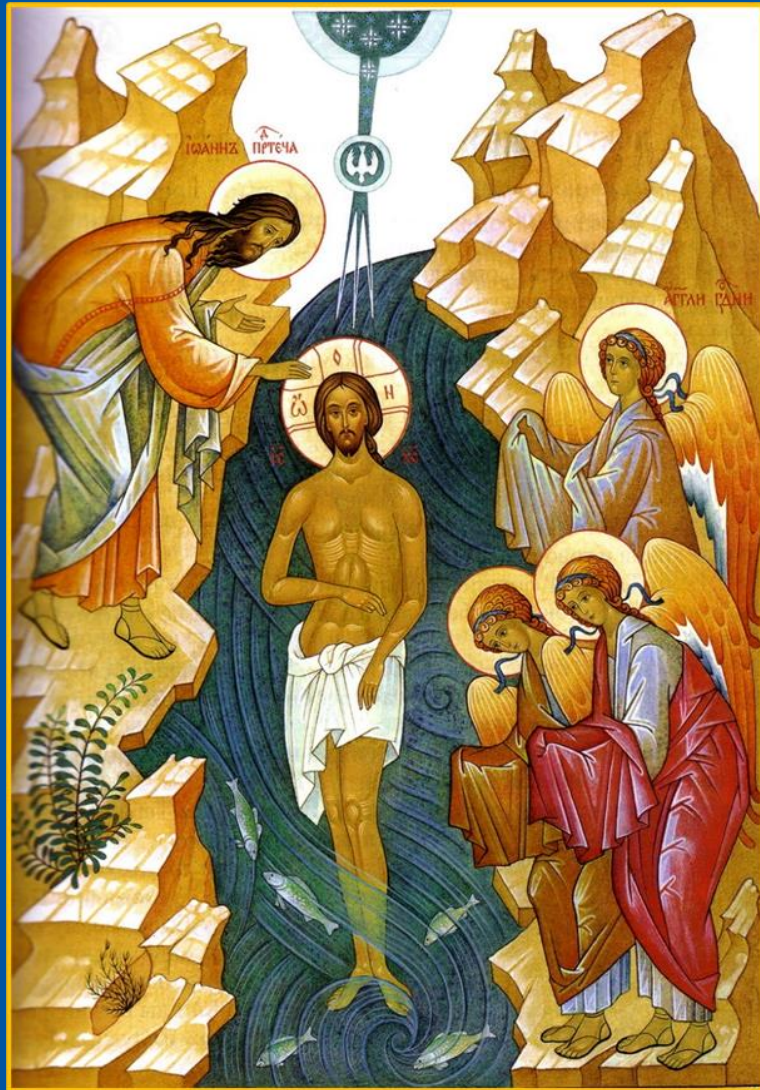


CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!
SAINT VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКИЙ
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР

Sunday before Theophany
Неділя перед Богоявленням



5913 State Road, Parma, OH 44134 (*location*)
3425 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134 (*mailing*)
Phone: (440) 886-3223 | Email: st.vladimircathedral@gmail.com
Website: www.stvladimirs.org

Святе Богоявлення – Holy Theophany 2025



“So today – the feast of the Lord’s Baptism, is a wonderful day to give thanks to God not only for the gift of human life we received from our parents, but also for the gift of divine life we received from the Holy Spirit in Baptism.”

- Archbishop Daniel

“Тож сьогодні - свято Хрещення Господа - прекрасний день, щоб подякувати Богові не лише за дар людського життя, який ми отримали від батьків, але і за дар божественного життя, який ми отримали від Святого Духа у Хрещенні.”

- Архієпископ Даниїл

CHRIST IS BORN! – GLORIFY HIM!

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church.

January 5, 2025

Sunday before Theophany

Epistle Reading: Second Corinthians 1:21-2:4 | **Gospel Reading:** Matthew 22:1-14

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, *Archpastor*

Pastor:

V. Rev. Michael Hontaruk
3211 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134
Phone: (440) 915-0069 (cell)
Email: fr.michaelhontaruk@yahoo.com

Pastor Emeritus:

Protopresbyter Fr. John Nakonachny
7620 Newcomb Drive, Parma, OH 44129
Phone: (440) 885-1509 (home)
Email: nackos3201@gmail.com

Deacon:

Protodeacon Ihor Mahlay
Phone: (440) 829-5834 (cell)
Email: imahlay@yahoo.com

Parish Board:

Geofrey Greenleaf, *President*
Phone: (216) 701-5757 (cell)
Email: geof@thegreenleafs.com

Mark Meaden, *First Vice-President*
Victor Waschtschenko,
Second Vice-President
Acting Recording Secretary
Hans Harasimchuk, *Treasurer*
Tamara Host, *Financial Secretary*
Iryna Dudyak
Vasyl Ivakhiv
Oksana Logvynyuk
Volodymyr Humenyuk
Tetiana Iuryniuk
Serhij Nahornij
Victoria Widmor

Office Administrator:

Lucy Komichak
Phone: (440) 886-3223
Email: LucKom@aol.com

Choir Director:

Markian Komichak
Phone: (440) 537-6788 (cell)
Email: markom5@aol.com

Youth Minister:

Oksana Logvynyuk
Phone: (216) 246-7978 (cell)
Email: oksana.logvynyuk@gmail.com

Hall Rental Agent:

Liudmyla Ivakhiv
Phone: (440) 885-0468 (work)
Email: hallrental@stvladimirs.org

St. Olga Sisterhood:

Iryna Dudyak, *President*
Phone: (917)399-6686 (cell)
Email: itudyak@yahoo.com

St. Vladimir Brotherhood:

Vasyl Ivakhiv, *President*
Phone: (216) 502-8092 (cell)
Email: vasylivakhiv@gmail.com

Pyrohy Group:

Tamara Host, Alex Pihuliak,
Lucia Leszczuk
Phone: (440) 886-3252 (work)
Email: potatopyrohy@yahoo.com

Senior UOL

Donna Kominko, Melanie Nakonachny, *co-presidents*

Junior UOL:

Sophia Zhuchyuk, *President*
Phone: (216) 235-8139 (cell)
Email: sophiazhuchyuk@gmail.com

Taras Shevchenko Ukrainian School:

Halyna Yarema, *Principal*
Phone: (330) 241-2996 (cell)
Email: taras.shevchenko.school@gmail.com

ANNOUNCEMENT – HOLY CONFESSION

If you would like to partake in the Sacrament of Holy Confession, please arrive 30 minutes prior to the liturgy (8:00 AM for those attending the English service, 10:00 AM for the Ukrainian service, or 8:15 AM before the bilingual service). Alternatively, please call Fr. Michael to arrange an alternate time.

HONORING OUR BELOVED PARISHIONERS: A MESSAGE OF GRATITUDE AND INVITATION

We extend our deepest gratitude to all who have generously donated in memory of our beloved parishioners, Josef Pobywajlo, Irene Pavlyshyn, and Mary Ann Sklaryk. Their contributions to our parish life WERE invaluable, and they will forever hold a special place in our hearts. May their memory be eternal.

If you wish to honor your loved ones or friends in a similar manner, we HOPE YOU WILL consider making a donation IN THEIR MEMORY to St. Vladimir Cathedral. Your support helps us continue our mission and strengthen our parish.

100th ANNIVERSARY! LOOKING FOR THE SPONSORS!

A major need is the update of the electrical system of both inside and the exterior of the Cathedral. Some of our planned projects and updates can be accomplished by volunteers, others will incur financial expense.

Some of the initial needs are:	Washing the Iconostas, which will need placement of scaffolding.
New lampadas (\$150 each)	Shelving for inside the altar (2 x \$1,000.00)
New chairs in the altar	Washing the iconostas (which will require scaffolding)
Minor washing and painting of walls	Landscaping the exterior around the church

SUPPORT FOR THE "SHELTER FOR MOTHERS AND CHILDREN" IN IVANO-FRANKIVSK, UKRAINE

On Sunday, January 12, after the first and second liturgies, the Branch #138 of the Ukrainian Women's League of America will hold a fundraising collection for the "Shelter for Mothers and Children," located in Ivano-Frankivsk, Ukraine. Currently, the shelter houses 38 people, displaced individuals from Eastern Ukraine, including 24 children and 14 women. The shelter is in need of medicine, hygiene products, warm clothing, and food. For more information, please contact Svitlana Kondouch, President of Branch #138. Please be generous with your donations.

SINCERE THANK YOU!

Volodymyr Voytovych and his family express their sincere gratitude to Fr. Michael Hontaruk, the Sisterhood of St. Olha, and all the parishioners of the St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral who helped organize the fundraising for them. Volodymyr, from the first days of the full-scale war, stood in defense of our country. Unfortunately, on September 10, 2024, while carrying out a combat mission, Volodymyr lost both of his lower limbs. With your help, we raised \$5,600 to support Volodymyr and his family. Our sincere thanks and deep gratitude to all of you.

WINTER CLOTHING DONATIONS NEEDED

St. Herman House is asking for winter gear donations to help the homeless get through the cold. January and February are the coldest months of the winter, and they are asking for winter donations of all types, from coats to hats to gloves. If you can help, visit the house's website to get involved at <https://sainthermans.org/>

Parish Office Hours:

Monday 10 am – 2 pm; Friday 10 am – 2 pm

АНОНС – СВЯТА СПОВІДЬ

Якщо ви хочете взяти участь у Таїнстві Святої Сповіді, будь ласка, приходьте за 30 хвилин до Літургії (о 8:00 для тих, хто відвідує англomовну службу, о 10:00 для української служби, або о 8:15 перед двомовною службою). Також можна зателефонувати отцю Михайлу, щоб домовитись про інший час.

ВШАНУВАННЯ НАШИХ ДОРОГИХ ПАРАФІЯН: ВДЯЧНІСТЬ ТА ПРОХАННЯ

Дорогі Брати і Сестри в Христі, Щиро дякуємо всім, хто щедро жертвував у пам'ять про наших дорогих парафіян, Йосифа Побивайла, Ірину Павлишин і Мар'яну Шклярник. Їхній внесок у наше парафіяльне життя був безцінним, і вони назавжди займуть особливе місце в наших серцях. Нехай їхня пам'ять буде вічною. Якщо ви бажаєте вшанувати своїх близьких або друзів подібним чином, сподіваємося, що ви розглянете можливість зробити пожертву в їхню пам'ять до Собору св. Володимира. Ваша підтримка допомагає нам продовжувати нашу місію та зміцнювати нашу парафію.

100 ЛІТТЯ ПАРАФІЇ! ШУКАЄМО ЗА СПОНСОРАМИ!

Оскільки ми вступили у 100-річчя нашої парафії, планується багато проектів. Деякі з наших запланованих проектів і оновлень можуть бути виконані силами волонтерів, інші потребуватимуть фінансових витрат. Деякі з початкових потреб: миття іконостасу, для якого потрібно буде поставити риштування.

Нові лампади (\$150 each) Шафи для вітваря (2 x \$1,000.00)
Нові крісла для вітваря Миття іконостасу (що вимагатиме встановлення риштувань)
Невелике миття та фарбування стін Прикрашення території навколо церкви

ПІДТРИМКА "ПРИХИСТКУ ДЛЯ МАТЕРІВ І ДІТЕЙ" В ІВАНО-ФРАНКІВСЬКУ, УКРАЇНА

У неділю, 12 січня, після першої та другої літургії у нашій парафії 138-й відділ Союзу Українок Америки проведе збірку коштів для "Прихистку Матері та Дитини", який знаходиться в м. Івано-Франківськ, Україна. На сьогоднішній день в притулку проживає 38 осіб, переселенців зі Сходу України: 24 дитини та 14 жінок. Для притулку необхідні ліки, засоби гігієни, теплий одяг, продукти харчування. Для більшої інформації звертайтеся до Світлани Кондуш, голови 138-го відділу СУА. Будь ласка, будьте щедрими у ваших жертвах.

ЩИРА ПОДЯКА

Володимир Войтович та його сім'я висловлюють щиру подяку о. Михайлу Гонтаруку, Сестрицтву св. Ольги та всім парафіянам Свято-Володимирського Українського Православного Собору, котрі допомогли організувати збір коштів для них. Володимир з перших днів повномасштабної війни став на захист нашої Держави. На жаль, 10 вересня 2024 року, при виконанні бойового завдання, Володя втратив дві нижні кінцівки. З Вашою допомогою, ми зібрали \$5,600 для підтримки Володимира та його сім'ї. Щира подяка Вам і низький уклін.

ПОТРІБНО ЗИМОВИЙ ОДЯГ

Будинок св. Германа просить пожертвувати зимове спорядження, щоб допомогти бездомним пережити холод. Січень і лютий – найхолодніші місяці зими, і вони просять пожертвувати на зиму будь-якого типу, від пальто до шапок і рукавичок. Якщо ви можете допомогти, відвідайте веб-сайт, щоб взяти участь <https://sainthermans.org/>

ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ! – СЛАВИМО ЙОГО!

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами.
Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму.

5 січня, 2025

Неділя перед Богоявленням

Апостольське Читання: Друге Коринтян 1:21-2:4 | Читання Євангелія: Матвія 22:1-14

WEEKLY SCHEDULE

ТИЖНЕВИЙ РОЗКЛАД

Sunday, January 5,
- 8:00 a.m. Holy Confession
- 9:00 a.m. One Bilingual Divine Liturgy
Monday, January 6,
- *The Holy Theophany*
- 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy
Tuesday, January 7,
- *Synaxis of St. John the Baptist*
- 9:00 a.m. One Bilingual Divine Liturgy
Wednesday, January 8, - *Ven. Gregory*
Thursday, January 9, - *Ven. Jonah*
Friday, January 10, - *St. Gregory of Nyssa*
Saturday, January 11, - *Ven. Theodosius the Great*
Sunday, January 12,
- 8:00 a.m. Holy Confession
- 8:30 a.m. English Divine Liturgy
- 10:00 a.m. Holy Confession
- 10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy

Неділя, 5 січня
- 8:00 р. Свята Сповідь.
- 9:00 р. Одна Двомовна Божественна Літургія.
Понеділок, 6 січня
- *Святе Богоявлення*
- 9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія.
Вівторок, 7 січня
- *Собор св. Івана Хрестителя*
- 9:00 р. Одна Двомовна Божественна Літургія.
Середа, 8 січня, - *прп. Григорія*
Четвер, 9 січня, - *прп. Іони*
П'ятниця, 10 січня, - *прп. Григорія Ниського*
Субота, 11 січня, - *прп. Феодосія Великого*
Неділя, 12 січня
- 8:00 р. Свята Сповідь.
- 8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.
- 10:00 р. Свята Сповідь.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

MARK THE DATES IN YOUR CALENDAR

Monday, January 6: The Holy Theophany
Sunday, January 26: Annual Parish Meeting

ВІДМІТЬТЕ ДАТИ У СВОЄМУ КАЛЕНДАРІ

Понеділок, 6 січня: Святе Богоявлення.
Неділя, 26 січня: Загальні Парафіяльні Збори.

THANK YOU MARK AND JOHN MEADEN – ДЯКУЄМО МАРКУ ТА ІВАНУ МІДЕН

A heartfelt thank you to Mark and John Meaden for fixing and installing the gate to the garbage entrance. Your hard work and dedication are greatly appreciated. God bless you both!

Щира подяка Марку та Івану Міден за ремонт та встановлення воріт до входу для сміття. Ваша праця та відданість дуже цінуються. Божого благословіння вам обом!

BLESSING OF HOMES WITH HOLY WATER

This year, as in the previous one, we do not have a specific schedule for the blessings of homes with the Jordan Holy Water. **If you would like your home to be blessed, please take a moment to call or text Fr. Michael at (440) 915-0069 to arrange a time.**

Let us remember that the blessing of our homes is a beautiful opportunity to invite God's grace and protection into our lives and the lives of our loved ones. May this holy season bring peace, joy, and spiritual renewal to all of us.

2025 PARISH OFFERING ENVELOPES NOW AVAILABLE - ANNUAL PARISH DUES REMINDER

Annual parish dues are \$170 per adult members (\$100 of which is sent to the Metropolia Consistory in South Bound Brook, NJ and the remaining \$70 stays in our parish). You may pay by cash, check, or credit card via the Tithe.ly link on our website.

Also, if you have not already done so, weekly offering envelopes can be found in the vestibule of the church; please pick them up. If you do not have a box in your name and would like to be put in the system, please contact the parish office by phone or email.

ANNUAL PARISH MEETING – SUNDAY, JANUARY 26, 2025

The Annual Meeting and election of officers will be held on Sunday, January 26 after one biligual Divine Liturgy. The Nominating Committee is looking for good parishioners who are interested in the parish administration to volunteer to serve on the Board of Trustees, Auditing Committee, and as Brothers and Sisters. For more information and to submit your name, please contact Hans Mark Meaden, Victor Waschtschenko, or VasyI Ivakhiv.

REMEMBERING THE FAITHFUL WHO DEPARTED IN 2024 – ПAM'ЯТАЄМО ВІРНИХ, ЯКІ УПОКОЇЛИСЬ У 2024 РОЦІ

We remember with love and prayer the faithful who departed this world in 2024. May their souls find eternal rest in the Heavenly Kingdom, where there is no pain or sorrow, only peace and joy in the presence of our Lord. Their lives were a testament to faith, love, and kindness. May we honor their memory by living with the same devotion and compassion. May their Memory be Eternal.

Ми з любов'ю і молитвою пам'ятаємо вірних, які упокоїлись в 2024 році. нехай їхні душі знайдуть вічний спокій у Небесному Царстві, де немає болю чи смутку, а є тільки мир і радість у присутності нашого Господа. Їхнє життя було свідченням віри, любові та доброти. Нехай ми вшановуємо їхню пам'ять, живучи з тією ж відданістю та співчуттям. Нехай їхня пам'ять буде вічною. **Mary Prokopowicz, Yurii Shakura, Stephanie Swedryk, Nadia Iwanchuk, Donna Marie Teamen, Donald M. Schindler, Mary Ann Schindler, Olena Kovalova, Josef Pobywajlo, Irene Paviyshyn, Audrey Syder and Mary Ann Sklaryk.** Memory Eternal! Вічна Пам'ять!

HEARTFELT GRATITUDE FOR A BLESSED NATIVITY CELEBRATION

We would like to express our deepest gratitude to all those who helped make the celebration of the Nativity of our Lord Jesus Christ so special and memorable. A heartfelt thank you to everyone who assisted in decorating the Christmas trees in the church and the beautiful poinsettias, as well as to all those who generously donated towards the poinsettias. Your contributions helped create a warm and beautiful atmosphere for our celebrations.

Our sincere appreciation goes to Markian Komichak and all the choir members for their dedication in singing the Divine Services, enriching our worship with their voices. A special thank you to the Young Adults Choir, directed by Natalia Mahlay, for recording the new carol "The Night Was Brightly Lit with Star," and to Oleh Mahlay for his efforts in video recording the performance, allowing us to share this beautiful moment with all.

We are also deeply grateful to Oksana Logvyniuk for organizing the Family Night on Saturday, December 28, which provided an opportunity for fellowship and joy. Thanks to Oksana and Natalia for their hard work in preparing the parish children to carol last Sunday, sharing the joy of the season with all of us.

Lastly, we thank the Young Adults Choir for their beautiful singing at the New Year's Divine Liturgy, helping us begin the year in praise and worship.

We are especially grateful to all who generously donated to ensure the financial stability of our beloved St. Vladimir Parish during this Christmas season. Your support is a true blessing. May God richly bless you and your family, now and always.

ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВОК З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ

Цього року, як і в минулих, ми не маємо конкретного розкладу для освячення домівок Йорданською святою водою. **Якщо ви хочете, щоб ваша оселя була освячена, будь ласка, зателефонуйте або напишіть смс о. Михайлу за номером (440) 915-0069, щоб домовитися про зручний час.**

Пам'ятаймо, що освячення наших домівок - це чудова нагода запросити Божу благодать і захист у наше життя та в життя наших близьких. Нехай цей святковий період принесе мир, радість і духовне оновлення всім нам.

РІЧНІ КОНВЕРТИ ДЛЯ ПАРАФІЯЛЬНИХ ПОЖЕРТВ – ЩОРІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ВНЕСКИ

Річні парафіяльні внески становлять \$170 за дорослого члена (100 доларів з яких надсилаються до Консисторії нашої Церкви, а остаток 70 доларів залишаються в нашій парафії). Ви можете оплатити готівкою, чеком або кредитною картою за посиланням Tithe.ly на нашому веб-сайті.

Також щотижневі конверти для пожертв можна знайти у притворі церкви. Будь ласка, заберіть їх. Якщо Ви не маєте скриньки на своє ім'я і бажаєте підключитися до системи, зв'яжіться з парафіяльною канцелярією по телефону або електронною поштою.

ЩОРІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ – НЕДІЛЯ, 26 СІЧНЯ, 2025

У неділю 26 січня, після Божественної Літургії будуть проходити наші Загальні Парафіяльні Збори. Важливою частиною зборів є вибори Парафіяльної Управи, а також вибори ревізорів та старшин. Номінаційний комітет вибирає кваліфікованих кандидатів. Якщо Ви або хтось знає, хто є активний в парафії і має бажання працювати в тих позиціях, то будьте в контакті з Марком Міден, Віктором Ващенко, або Василем Івахів.

BLESSINGS AND CONGRATULATIONS TO THE BAPTIZED CHILDREN OF 2024 БЛАГОСЛОВЕННЯ І ВІТАННЯ ДІТЯМ ЯКІ БУЛИ ОХРЕЩЕННІ У 2024 РОЦІ

Congratulations to the precious children who were baptized at our St. Vladimir Cathedral in 2024. May the grace of the Holy Spirit always be with you, guiding you on your journey of faith and filling your hearts with love, peace, and joy. As you grow in the light of Christ, may you always feel His presence and blessings in your life. We pray that your faith continues to grow strong and that you are always surrounded by God's love. May God bless you all.

Вітаємо дорогих дітей, які були охрещені в нашому кафедральному соборі св. Володимира у 2024 році. Нехай благодать Святого Духа завжди буде з вами, ведучи вас на шляху віри та наповнюючи ваші серця любов'ю, миром і радістю. Коли ви ростете в світлі Христовому, нехай ви завжди відчуваєте Його присутність та благословення у своєму житті. Молимося, щоб ваша віра продовжувала зміцнюватися і щоб ви завжди були оточені Божою любов'ю. Нехай Бог благословить вас усіх. **Alexander Ihor Sas, Kyrylo Kuzmishchev, Alexander Lapidus, David Sulyma, Solomia Yates, Julia Rosen Roark, Erik Alexander Muehlman, David Dronyk, Jeffrey Elijah Shkutiak, Mark Voievitka, Sofia Novak, Maria Tkachuk, Matthew Maksymiuk, Tobias Kurysh and Zlata Pidlisna.** Many Years! Многая Літа!

ЩИРА ПОДЯКА ЗА БЛАГОСЛОВЕННЕ СВЯТО РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Ми хочемо висловити нашу глибоку подяку всім, хто допоміг зробити святкування Різдва нашого Господа Ісуса Христа таким особливим і незабутнім. Щира подяка всім, хто допомагав у прикрашанні ялинок у церкві та красивими квітами поїнсеттами, а також усім, хто щедро пожертвував на ці квіти. Ваші внески допомогли створити теплу і прекрасну атмосферу для наших святкувань. Наша щира вдячність Маркіянові Комічаку та всім хористам за їхню відданість у співах божественних служб, збагачуючи наші богослужіння своїми голосами. Особлива подяка Молодіжному хору під керівництвом Наталії Махлай за запис нової коляди "Нічка та Ясна Зорями Світила", а також Олегу Махлаю за його зусилля в відеозаписі цього виконання, що дозволило нам поділитися цією прекрасною миттю з усіма. Ми також глибоко вдячні Оксані Логвинюк за організацію Родинного Вечера в суботу, 28 грудня, яка стала можливістю для спільного товариства та радості. Дякуємо Оксані та Наталії за їхню важку працю у підготовці дітей парафії до колядок минулої неділі, розділяючи радість цього святкового часу з усіма нами. Нарешті, ми дякуємо Молодіжному хору за їхнє прекрасне співання на Божественній літургії на Новий Рік, допомагаючи нам розпочати рік з молитви.

Ми особливо вдячні всім, хто щедро пожертвував для фінансової стабільності нашої парафії св. Володимира під час цього різдвяного періоду. Ваша підтримка – це справжнє благословення. Нехай Бог завжди благословить вас і ваші родини.